



52 Elizabeth II
A.D. 2003
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

2nd Session, 37th Parliament

2^e session, 37^e législature

N^o 84

Thursday, October 9, 2003

Le jeudi 9 octobre 2003

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable LUCIE PÉPIN,
Speaker pro tempore

L'honorable LUCIE PÉPIN,
Présidente intérimaire

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams
 Angus
 Austin
 Bacon
 Beaudoin
 Biron
 Bryden
 Callbeck
 Chalifoux
 Comeau
 Cook
 Cools
 Corbin
 Cordy
 Day
 De Bané
 Di Nino
 Doody
 Downe
 Fairbairn
 Ferretti Barth
 Forrestall
 Fraser
 Furey
 Gauthier
 Gill

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Graham
 Gustafson
 Harb
 Hervieux-Payette
 Hubley
 Jaffer
 Joyal
 Kelleher
 Keon
 Kinsella
 Kirby
 LaPierre
 Lapointe
 Lavigne
 LeBreton
 Léger
 Lynch-Staunton
 Mahovlich
 Massicotte
 Moore
 Morin
 Nolin
 Pearson
 Pépin
 Phalen
 Plamondon
 Prud'homme
 Rivest
 Robichaud
 Roche
 St. Germain
 Sibbeston
 Sparrow
 Stollery
 Tkachuk
 Trenholme Counsell
 Watt
 Wiebe

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams
 *Andreychuk
 Angus
 Austin
 Bacon
 *Banks
 Beaudoin
 Biron
 Bryden
 *Buchanan
 Callbeck
 Chalifoux
 *Christensen
 Comeau
 Cook
 Cools
 Corbin
 Cordy
 Day
 De Bané
 Di Nino
 Doody
 Downe
 Fairbairn
 Ferretti Barth
 *Finnerty
 Forrestall
 Fraser
 Furey
 Gauthier
 Gill
 Graham

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Gustafson
 Harb
 *Hays
 Hervieux-Payette
 Hubley
 Jaffer
 Joyal
 Kelleher
 *Kenny
 Keon
 Kinsella
 Kirby
 LaPierre
 Lapointe
 Lavigne
 LeBreton
 Léger
 Lynch-Staunton
 Mahovlich
 Massicotte
 *Merchant
 *Milne
 Moore
 Morin
 Nolin
 *Oliver
 Pearson
 Pépin
 Phalen
 Plamondon
 Prud'homme
 Rivest
 Robichaud
 Roche
 *Rompkey
 St. Germain
 Sibbeston
 *Smith
 Sparrow
 Stollery
 Tkachuk
 Trenholme Counsell
 Watt
 Wiebe

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**TABLING OF REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS**

The Honourable Senator Bacon tabled the following:

Report of the Canadian Section of the Canada-France Inter-Parliamentary Association respecting its participation at the 32nd Annual Meeting, held in Paris, Angers and Vannes, France, from July 6 to 15, 2003.—Sessional Paper No. 2/37-737.

PRESENTATION OF PETITIONS

The Honourable Senator Gauthier presented petitions:

Of Residents of the Provinces of Ontario and Quebec with respect to declaring Ottawa officially bilingual.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Austin, P.C., seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the third reading of Bill C-6, An Act to establish the Canadian Centre for the Independent Resolution of First Nations Specific Claims to provide for the filing, negotiation and resolution of specific claims and to make related amendments to other Acts, as amended,

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Gill, seconded by the Honourable Senator Watt, that Bill C-6 be not now read the third time, but that it be read a third time this day six months hence.

After debate,

The Honourable Senator Adams moved, seconded by the Honourable Senator Watt, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator Lynch-Staunton:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was negatived on division.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**DÉPÔT DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES**

L'honorable sénateur Bacon dépose sur le Bureau ce qui suit

Rapport de la délégation canadienne de l'Association interparlementaire Canada-France concernant sa participation à la 32^e réunion annuelle, tenue à Paris, Angers et Vannes (France) du 6 au 15 juillet 2003.—Document parlementaire n^o 2/37-737.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

L'honorable sénateur Gauthier présente des pétitions :

De Résidents des provinces d'Ontario et de Québec visant à désigner Ottawa comme ville officiellement bilingue.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Austin, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la troisième lecture du projet de loi C-6, Loi constituant le Centre canadien du règlement indépendant des revendications particulières des premières nations en vue de permettre le dépôt, la négociation et le règlement des revendications particulières, et modifiant certaines lois en conséquence, tel que modifié;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Gill, appuyée par l'honorable sénateur Watt, que le projet de loi C-6 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit lu une troisième fois dans six mois de ce jour.

Après débat,

L'honorable sénateur Adams propose, appuyé par l'honorable sénateur Watt, que la suite du débat sur la motion d'amendement soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l'honorable sénateur Lynch-Staunton,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est rejetée avec dissidence.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Harb, for the third reading of Bill C-25, An Act to modernize employment and labour relations in the public service and to amend the Financial Administration Act and the Canadian Centre for Management Development Act and to make consequential amendments to other Acts,

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Beaudoin, seconded by the Honourable Senator Comeau, that the Bill be not now read a third time but that it be amended in clause 12, on page 126, by replacing lines 8 to 12 with the following:

“30. (1) Appointments by the Commission to or from within the public service shall be free from political influence and shall be made on the basis of merit by competition or by such other process of personnel selection designed to establish the relative merit of candidates as the Commission considers is in the best interests of the public service.

(1.1) Despite subsection (1), an appointment may be made on the basis of individual merit in the circumstances prescribed by the regulations of the Commission.

(2) An appointment is made on the basis of individual”,

And on the subamendment of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Nolin, that the motion in amendment be amended

(a) by replacing the words “on page 126, by replacing lines 8 to 12” with the following:

“(a) on page 126, by replacing lines 8 to 11”;

(b) by adding after the words “free from political influence” the following:

“and bureaucratic patronage”; and

(c) by replacing the words “of the Commission. (2) An appointment is made on the basis of individual” with the following:

“of the Commission.”; and

(b) on page 127, by adding after line 9 the following:

“(3) The qualifications referred to in paragraph 30(2)(a) and subparagraph 30(2)(b)(i), and any qualification standards referred to in subsection (1), that are established for an appointment in respect of a particular position or class of positions shall apply to future appointments in respect of that position or class of positions, unless any change established by the deputy head or employer to the qualifications or qualification standards, as the case may be, is approved by the Public Service Commission.”.

After debate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Nolin, that further debate on the subamendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Harb, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-25, Loi modernisant le régime de l'emploi et des relations de travail dans la fonction publique, modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur le Centre canadien de gestion et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Beaudoin, appuyée par l'honorable sénateur Comeau, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, à l'article 12, à la page 126, par substitution, aux lignes 9 à 13, de ce qui suit :

« 30. (1) Les nominations — internes ou externes — à la fonction publique par la Commission sont indépendantes de toute influence politique, sont fondées sur le mérite et sont faites par concours ou par tout autre mode de sélection du personnel permettant d'établir le mérite relatif des candidats qui, de l'avis de celle-ci, sert les intérêts de la fonction publique.

(1.1) Malgré le paragraphe (1), une nomination peut être fondée sur le mérite individuel dans les circonstances prévues par règlement de la Commission.

(2) Une nomination est fondée sur le mérite individuel »;

Et sur le sous-amendement de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Nolin, que la motion d'amendement soit modifiée

a) par substitution, au passage « à la page 126, par substitution, aux lignes 9 à 13 », de ce qui suit :

« a) à la page 126, par substitution, aux lignes 9 à 12 »;

b) par adjonction, après les mots « indépendantes de toute influence politique », de ce qui suit :

« et de favoritisme bureaucratique »;

c) par substitution, au passage « de la Commission. (2) Une nomination est fondée sur le mérite individuel », de ce qui suit :

« de la Commission. »; et

b) à la page 127, par adjonction, après la ligne 9, de ce qui suit :

« (3) Les qualifications mentionnées à l'alinéa 30(2)a) et au sous-alinéa 30(2)b)(i) et toute norme de qualification mentionnée au paragraphe (1) établies pour une nomination à un poste ou à une catégorie de postes s'appliquent aux nominations futures à ce poste ou cette catégorie de postes, sauf si l'administrateur général ou l'employeur a modifié ces qualifications ou normes de qualification, selon le cas, avec l'approbation de la Commission. ».

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin, que la suite du débat sur le sous-amendement soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Orders No. 4 and 5 were called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS

SENATE PUBLIC BILLS

Orders No. 1 to 7 were called and postponed until the next sitting.

COMMONS PUBLIC BILLS

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 to 13 were called and postponed until the next sitting.

OTHER

Orders No. 26, 6, 14, 25, 15 (inquiries), 147, 92 (motions), 23 (inquiry), 146 (motion), 22 (inquiry), 66, 86 (motions), 9 (inquiry), 130 (motion), 2, 16 (inquiries) and 115 (motion) were called and postponed until the next sitting.

With leave,

*The Senate reverted to **Government Notices of Motions.***

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Graham, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Monday, October 20, 2003, at 2:00 p.m.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Order in Council P.C. 2003-1374 dated September 18, 2003, concerning the approval of the Protocol and of the diplomatic notes annexed to the Protocol intended to amend the Convention between Canada and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital gains, pursuant to the *Income Tax Conventions Act*, 1980, S.C. 1980, c. 44, Part XI, sbs. 33(1).—Sessional Paper No. 2/37-736.

Les articles n^{os} 4 et 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Les articles n^{os} 1 à 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles n^{os} 1 à 13 sont appelés et différés à la prochaine séance.

AUTRES

Les articles n^{os} 26, 6, 14, 25, 15 (interpellations), 147, 92 (motions), 23 (interpellation), 146 (motion), 22 (interpellation), 66, 86 (motions), 9 (interpellation), 130 (motion), 2, 16 (interpellations) et 115 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Avec permission,

*Le Sénat se reporte aux **Avis de motions du gouvernement.***

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Graham, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au lundi 20 octobre 2003, à 14 heures.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 28(2) DU RÈGLEMENT

Décret C.P. 2003-1374 en date du 18 septembre 2003, relatif à l'approbation du Protocole et des notes diplomatiques qui lui son annexées destinées à modifier la Convention entre le Canada et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôt sur le revenu et les gains en capital, conformément à la *Loi sur les Conventions en matière d'impôt sur le revenu (1980)*, L.C. 1980, ch. 44, partie XI, par. 33(1).—Document parlementaire n^o 2/37-736.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 4:08 p.m. the Senate was continued until Monday, October 20, 2003, at 2:00 p.m.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The name of the Honourable Senator Harb substituted for that of the Honourable Senator Fitzpatrick (*October 8*).

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 16 h 8 le Sénat s'ajourne jusqu'au lundi 20 octobre 2003, à 14 heures.)

Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

Le nom de l'honorable sénateur Harb substitué à celui de l'honorable sénateur Fitzpatrick (*8 octobre*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5